

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

8 JUILLET 1994

Proposition de résolution invitant le gouvernement belge à tenter une conciliation entre la Grèce et la F.Y.R.O.M.

(Déposée par MM. Benker et Cuyvers)

DEVELOPPEMENTS

Depuis plus de deux ans, les pays européens, face à la Grèce et à la F.Y.R.O.M. (terme utilisé communément, après discussion aux Nations Unies, pour l'ancienne république yougoslave de Macédoine, appelée par la Grèce «république de Skopje», et par les Macédoniens «république de Macédoine»), se trouvent dans l'impasse en ce qui concerne la reconnaissance de cette ancienne république yougoslave. Le 8 septembre 1991, l'ancienne république yougoslave de Macédoine avait proclamé son indépendance à la suite d'un référendum. A cette époque, les dirigeants de Skopje n'excluaient pas d'adhérer à un nouveau modèle yougoslave qui serait une alliance d'Etats souverains.

Nous savons qu'entre-temps, suite aux conflits de conquête menés par la Serbie vis-à-vis de la Slovénie, de la Croatie et de la Bosnie, une guerre meurtrière a détruit pour longtemps tout rêve de pacification dans cette région des Balkans. Dès la création de l'ancienne république yougoslave de Macédoine en 1991, deux pays voisins se sont inquiétés des tensions provoquées par la naissance de ce nouvel Etat. Ce fut d'abord la Bulgarie, qui considère les Macédoniens comme des

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

8 JULI 1994

Voorstel van resolutie waarbij de Belgische regering wordt verzocht te bemiddelen tussen Griekenland en de F.Y.R.O.M.

(Ingediend door de heren Benker en Cuyvers)

TOELICHTING

Sinds meer dan twee jaar bevinden de Europese landen zich ten aanzien van Griekenland en de F.Y.R.O.M. (gebruikelijke naam, na besprekingen in de V.N., voor de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië, door Griekenland «Republiek Skopje» en door de Macedoniërs «Republiek Macedonië» genoemd) in een impasse als het erom gaat deze voormalige Joegoslavische republiek te erkennen. Op 8 september 1991 had de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië na een referendum haar onafhankelijkheid uitgeroepen. Destijds sloten de leiders van Skopje de mogelijkheid niet uit dat ze zouden aansluiten bij een nieuw Joegoslavisch model bestaande uit een verbond van soevereine staten.

We weten dat elke vredesdroom voor dit gebied van de Balkan ondertussen voor lange tijd in de grond is geboord door een moordende oorlog ten gevolge van de territoriale conflicten van Servië met Slovenië, Kroatië en Bosnië. Sinds de oprichting van de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië in 1991 zijn twee buurlanden verontrust over de spanningen die voortgekomen zijn uit de oprichting van deze nieuwe staat. Eerst Bulgarije, dat de Macedoniërs be-

Bulgares et est favorable à une unification des deux républiques. Mais ce qui allait ensuite provoquer une véritable crise fut l'attitude de la Grèce, qui considère que la république de Macédoine est une invention créée de toutes pièces en 1943 par le maréchal Tito. Comme cet Etat artificiel porte le nom historique de Macédoine, la Grèce estime qu'il s'agit là d'une altération de son histoire et de sa culture.

Rapidement, dès janvier 1992, les douze membres de la Communauté européenne décident d'engager le processus de reconnaissance de la Slovénië et de la Croatie, suite aux conclusions de la commission d'arbitrage dirigée par M. Badinter. Ces conclusions se basaient sur le respect des Droits de l'Homme, des frontières et des minorités. A ce moment déjà, la commission d'arbitrage notait que la constitution macédonienne prévoit que les diverses nationalités, dont les Albanais par exemple, ont le droit d'exprimer librement leur identité nationale et de la cultiver. Elle soulignait également que la constitution macédonienne n'a aucune revendication territoriale envers ses voisins. Force est cependant de constater que l'on peut interpréter l'article 49 de cette même constitution comme comportant des revendications envers les personnes résidant dans les pays voisins.

Ces affirmations ne vont pas du tout calmer les craintes du gouvernement d'Athènes, qui s'oppose systématiquement à ce qu'un pays porte le nom de Macédoine. Cette attitude de la Grèce va freiner la reconnaissance de l'ancienne république yougoslave de Macédoine par les différents pays de la Communauté européenne. Les sentiments patriotiques grecs vont culminer dans le boycottage économique de l'ancienne république yougoslave de Macédoine sans que la Communauté européenne ne parvienne à influencer le gouvernement grec. Finalement, un certain nombre de pays européens, à tour de rôle, ont reconnu l'ancienne république yougoslave de Macédoine. Plusieurs médiations ont été lancées pour tenter de sortir ce conflit de l'impasse, ce qui a provoqué l'isolement de la Grèce au sein de la Communauté européenne. La Grèce, pourtant, ne conteste pas l'existence de cet Etat, mais son nom, sa constitution et ses emblèmes, qui représentent une provocation pour les Grecs. Finalement, l'ancienne république yougoslave de Macédoine sera reconnue le 7 avril 1992, dans la résolution 817 du Conseil de sécurité, comme membre de l'O.N.U. sous le nom d'ancienne république yougoslave de Macédoine (F.Y.R.O.M.). A la suite de l'embargo contre l'ancienne république yougoslave de Macédoine, la Communauté européenne portera plainte contre la Grèce auprès de la Cour de Justice des Communautés européennes à Luxembourg.

Finalement, l'attitude d'Athènes envers l'ancienne république yougoslave de Macédoine et le fait qu'elle soutient plutôt les Serbes, alors que la Turquie a

schouwt als Bulgaren en voorstander is van een vereniging van beide republieken. Maar een echte crisis zou vervolgens veroorzaakt worden door de houding van Griekenland, dat Macedonië beschouwt als een uitvinding van maarschalk Tito, die deze republiek in 1943 uit het niets heeft geschapen. Het feit dat deze kunstmatige staat de historische naam Macedonië draagt, betekent voor Griekenland een aantasting van zijn geschiedenis en zijn cultuur.

Reeds in januari 1992 besloten de twaalf leden van de Europese Gemeenschap het proces voor de erkenning van Slovenië en Kroatië in te zetten, uitgaande van de conclusies van de arbitragecommissie onder leiding van de heer Badinter. Deze conclusies waren gebaseerd op de naleving van de rechten van de mens, de erkenning van de grenzen en de minderheden. Toen al heeft de arbitragecommissie opgemerkt dat volgens de Macedonische grondwet de verschillende nationaliteiten, onder wie bijvoorbeeld de Albanezen, het recht hebben om vrij hun nationale identiteit uit te drukken en te beleven. Zij wees er eveneens op dat de Macedonische grondwet geen enkele territoriale aanspraak formuleert ten aanzien van de buurlanden. Toch moet men toegeven dat artikel 49 van dezelfde grondwet geïnterpreteerd kan worden in die zin dat er aanspraken bestaan ten aanzien van de personen die in de buurlanden wonen.

Deze uitspraken zullen niet erg geruststellend klinken voor de regering in Athene, die er zich systematisch tegen verzet dat een land de naam Macedonië draagt. Deze houding van Griekenland werkt als een rem op de erkenning van de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië door de verschillende landen van de Europese Gemeenschap. De Griekse patriottische gevoelens bereikten hun hoogtepunt in de economische boycot van de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië zonder dat de Europese Gemeenschap erin is geslaagd de Griekse regering te beïnvloeden. Ten slotte hebben een aantal Europese landen één na één de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië erkend. Er is verschillende malen bemiddeld om dit conflict uit het slop te halen, wat geleid heeft tot het isolement van Griekenland binnen de Europese Gemeenschap. Griekenland betwist nochtans niet het bestaan van deze staat maar wel zijn naam, zijn grondwet en zijn symbolen, die voor de Grieken een provocatie vormen. Uiteindelijk werd Macedonië op 7 april 1992 in resolutie 817 van de Veiligheidsraad erkend als lid van de V.N. onder de naam Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (F.Y.R.O.M.). Naar aanleiding van het embargo tegen de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië heeft de Europese Gemeenschap tegen Griekenland een klacht ingediend bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te Luxemburg.

Ten slotte vormen de houding van Athene ten aanzien van de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië en de Griekse voorkeur voor de Serviërs,

marqué son soutien aux forces musulmanes, représente un dangereux facteur d'incertitude, pour ne pas parler d'une menace sérieuse d'extension du conflit.

La présente résolution a été conçue dans un esprit de conciliation pour tenter de résoudre la crise qui envenime les relations entre les deux pays en question.

Joseph BENKER.

*
* *

PROPOSITION DE RESOLUTION

Le Sénat,

a) profondément préoccupé par l'état de tension et d'instabilité pré-conflituel qui caractérise le Sud-Est de l'Europe;

b) rappelant que la commission Badinter avait rendu un avis positif à propos de la F.Y.R.O.M. (respect des Droits de l'Homme, reconnaissance des minorités et des frontières) en vue de sa reconnaissance par l'Union européenne;

c) rappelant que la Grèce — membre de l'Union européenne, de l'O.T.A.N., de l'U.E.O., du Conseil de l'Europe — a jusqu'ici toujours collaboré au maintien de la paix en Europe;

d) conscient du fait que la F.Y.R.O.M. est confrontée à une tâche difficile parce qu'elle subit les conséquences des sanctions décrétées contre Belgrade, tout en devant accueillir de nombreux réfugiés;

e) prenant acte de la décision contestée par l'Union européenne de bloquer les frontières, prise par le gouvernement grec le 17 février 1994, en invoquant la défense de l'ordre et de la sécurité publics, et préoccupé par le fait que la décision en question risque d'accentuer l'étranglement de l'économie de la F.Y.R.O.M., déjà mise à mal par le blocus, et d'accroître les tensions dans la plupart des pays riverains, à l'économie extrêmement fragile;

f) informé sur les divergences qui opposent actuellement la Grèce et la F.Y.R.O.M. et désirant apporter sa contribution à une solution pacifique et satisfaisante à ces problèmes;

g) considérant la situation de guerre qui sévit encore dans de nombreuses régions de l'ex-Yougoslavie, le risque d'extension de ce conflit vers le Kosovo, l'Albanie et la F.Y.R.O.M., la montée du nationalisme dans de nombreux pays;

h) considérant que la F.Y.R.O.M. a autoproclamé son indépendance en septembre 1990, qu'elle a été

terwijl Turkije zijn steun betuigd heeft aan de Moslims, een gevaarlijke factor van onzekerheid en bestaat er zelfs een ernstig gevaar dat het conflict uitbreiding neemt.

Deze resolutie is opgevat in een geest van verzoening zodat gezocht kan worden naar een oplossing voor deze crisis die de betrekkingen tussen de twee betrokken landen vergiftigt.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

a) diep verontrust over de toestand in Zuid-Oost-Europa waar spanningen en onstabiliteit tot een conflict dreigen te leiden;

b) in herinnering brengende dat de commissie-Badinter een positief advies heeft uitgebracht over de F.Y.R.O.M. (naleving van de rechten van de mens, erkenning van de minderheden en de grenzen) met het oog op zijn erkenning door de Europese Unie;

c) in herinnering brengende dat Griekenland, als lid van de Europese Unie, de N.A.V.O., de W.E.U. en de Raad van Europa, tot op heden altijd zijn medewerking heeft verleend aan het behoud van de vrede in Europa;

d) bewust van het feit dat de F.Y.R.O.M. geconfronteerd wordt met een moeilijke taak omdat dit land de gevolgen ondergaat van de tegen Belgrado afgekondigde sancties en tegelijkertijd talrijke vluchtelingen moet opvangen;

e) akte nemende van de door de Europese Unie aangevochten beslissing van de Griekse regering van 17 februari 1994 om de grenzen te sluiten, volgens haar zeggen ter wille van de verdediging van de openbare orde en veiligheid, en verontrust over het feit dat de economie van de F.Y.R.O.M., die reeds zwaar aangetast is door de blokkade, gevaar loopt helemaal ineen te storten en dat de spanningen in de meeste buurlanden, die een zeer kwetsbare economie hebben, nog verder kunnen oplopen;

f) in het besef van de geschilpunten die thans Griekenland en de F.Y.R.O.M. verdeeld houden, en vanuit het verlangen bij te dragen tot een vreedzame en genoegdoening schenkende oplossing voor deze problemen;

g) overwegende dat het oorlogsgeweld nog woedt in talrijke gebieden van ex-Joegoslavië, dat dit conflict uitbreiding kan nemen naar Kosovo, Albanië en de F.Y.R.O.M. en dat het nationalisme opflakkert in talrijke landen;

h) overwegende dat de F.Y.R.O.M. zelf zijn onafhankelijkheid heeft uitgeroepen in september

admise à l'O.N.U. sous ce nom, conformément à la résolution 817 du Conseil de Sécurité des Nations unies et a été reconnue et que depuis lors, une majorité d'Etats membres de l'Union européenne ont noué des relations diplomatiques avec cette République;

i) considérant que la Grèce n'accepte pas l'utilisation du nom de Macédoine ainsi que du « Soleil de Vergina » comme emblème national par la F.Y.R.O.M., qu'elle demande également que soit modifié le préambule de la constitution de la nouvelle République;

j) considérant que la Grèce, qui a connu de nombreux traumatismes au cours de son histoire jusqu'à une période récente, craint un renouveau des mouvements nationalistes de différents pays balkaniques, qu'elle-même a reconnu la souveraineté du nouvel Etat ainsi que l'inviolabilité des frontières dans la région, qu'elle a exprimé sa volonté d'entamer le dialogue et d'encourager la coopération économique avec la nouvelle République;

k) considérant que la F.Y.R.O.M. a ajouté un article à sa constitution disant qu'elle n'avait aucune visée expansionniste, qu'elle voulait en tous cas garantir les frontières actuelles, qu'elle dispose d'autres symboles nationaux tel le « Lion Rouge » de Macédoine;

l) considérant qu'il revient aux pays membres de l'Union européenne et particulièrement à un pays comme la Belgique (qui a connu de nombreuses guerres et invasions au cours de son histoire, qui est également un pays fédéral comprenant bien les besoins des minorités culturelles, qui doit pour survivre accepter de nombreux compromis) de tout entreprendre pour résorber les tensions, de faire des tentatives de conciliation entre les deux pays et d'instaurer une coopération sincère et durable entre les deux pays;

m) considérant qu'il est important pour l'Europe que la F.Y.R.O.M. soit indépendante, stable et démocratique et que les Etats et les peuples de la région balkanique entretiennent de bonnes relations;

1. a la conviction que la F.Y.R.O.M. a le droit de choisir de façon autonome son propre nom, ce qui ne lui confère en aucun cas le droit de revendiquer des territoires ou un héritage historique ou culturel, revendications qu'elle ne formule d'ailleurs pas;

2. est persuadé qu'il est possible de résoudre de manière satisfaisante les querelles hautement symboliques qui opposent la Grèce et la F.Y.R.O.M. à condition que les deux parties fassent preuve de bonne volonté et acceptent de faire des concessions;

1990, dat dit land onder die naam toegelaten is tot de V.N. overeenkomstig resolutie 817 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en erkend is en dat de meeste lid-staten van de Europese Unie sindsdien diplomatieke betrekkingen hebben aangeknoopt met deze republiek;

i) overwegende dat Griekenland de naam Macedonië alsmede het gebruik van de « Zon van Vergina » als nationaal symbool door de F.Y.R.O.M. niet aanvaardt en tevens vraagt dat de preambule van de grondwet van de nieuwe republiek gewijzigd wordt;

j) overwegende dat Griekenland, dat in de loop van zijn geschiedenis tot in recente tijden talrijke traumatische ervaringen heeft opgelopen, een opleving vreest van de nationalistische bewegingen in verschillende Balkanlanden, dat het zelf de soevereiniteit van de nieuwe staat alsmede de onschendbaarheid van de grenzen in de regio heeft erkend, dat het te kennen heeft gegeven bereid te zijn de dialoog aan te gaan en de economische samenwerking met de nieuwe republiek aan te moedigen;

k) overwegende dat de F.Y.R.O.M. aan zijn grondwet een artikel heeft toegevoegd waarin verklaard wordt dat het land helemaal geen expansie nastreeft, dat het in elk geval de huidige grenzen wil waarborgen en over andere nationale symbolen beschikt zoals de « Rode Leeuw » van Macedonië;

l) overwegende dat het de taak is van de lid-staten van de Europese Unie en in het bijzonder van een land zoals België (dat in de loop van zijn geschiedenis talrijke oorlogen en invasies heeft gekend, tevens een federaal land is dat begrip kan opbrengen voor de behoeften van de culturele minderheden en om te overleven talrijke compromissen moet aanvaarden) alles in het werk te stellen om de spanningen weg te nemen, pogingen te doen om de twee landen met elkaar te verzoenen en een oprechte en duurzame samenwerking tussen de twee landen tot stand te brengen;

m) overwegende dat Europa er belang bij heeft dat de F.Y.R.O.M. een onafhankelijk, stabiel en democratisch land is en dat de staten en de volkeren van de Balkanregio goede betrekkingen met elkaar onderhouden;

1. heeft de overtuiging dat de F.Y.R.O.M. het recht heeft om zijn eigen naam zelfstandig te kiezen, waarmee aan dit land geenszins het recht wordt verleend om aanspraak te maken op gebieden of op een historisch of cultureel erfgoed, aanspraken die het trouwens niet maakt;

2. is ervan overtuigd dat het mogelijk is de in hoge mate symbolische twisten tussen Griekenland en de F.Y.R.O.M. op bevredigende wijze op te lossen op voorwaarde dat de twee partijen blijk geven van goede wil en ermee instemmen toegevingen te doen;

3. estime qu'aucune détente n'est possible aussi longtemps que le blocus frontalier décrété par la Grèce reste en vigueur et demande dès lors que ce dernier soit levé conformément à l'esprit de générosité et de détente qui doit animer chacun des Etats de l'Union européenne;

4. estime que la F.Y.R.O.M. doit être consciente de la portée de certains passages de sa constitution et des symboles nationaux qu'elle utilise;

5. estime que la F.Y.R.O.M. doit faire en sorte que sur le plan national tous les citoyens bénéficient pleinement de l'égalité des droits et demande à ce pays d'accorder une attention particulière aux habitants de souche diverse: albanaise, turque, serbe, tzigane, etc., sur son territoire et aux principes d'une cohabitation pacifique;

6. estime que la modification de certains symboles macédoniens et de certains passages de la constitution de la F.Y.R.O.M. est indispensable à la création du climat qui permet la recherche d'une solution;

7. estime judicieux de demander au gouvernement grec de revoir sa décision de blocus contre la F.Y.R.O.M., qui cause également des préjudices économiques à la Grèce, et l'invite à renouer le dialogue afin de trouver une solution au conflit;

8. recommande que le dialogue pacifique entre Grecs, Macédoniens, Albansais, Bulgares, Serbes et autres populations de cette région, peu importe le pays où ils résident, reprenne et soit intensifié à tous les niveaux et que ce dialogue soit appuyé et favorisé par notre pays;

9. demande au Gouvernement et particulièrement au ministre des Affaires étrangères d'agir afin d'éviter tout nouveau conflit armé dans la région;

10. invite le Gouvernement à user de son influence auprès des deux gouvernements en question pour calmer les extrémismes et les nationalismes qui ont été à l'origine de tant de désastres dans la région;

11. demande au ministre des Affaires étrangères belge de transmettre la présente résolution aux deux gouvernements en question, et de servir d'intermédiaire afin que le dialogue reprenne le plus vite possible dans un esprit de conciliation et de tolérance sans lequel aucune paix n'est possible dans les Balkans.

Joseph BENKER.
Jo CUYVERS.

3. meent dat ontspanning niet mogelijk is zolang als de door Griekenland afgekondigde grensblokkade van kracht blijft en vraagt dan ook dat deze blokkade opgeheven wordt in een geest van edelmoedigheid en ontspanning die elke lid-staat van de Europese Unie moet bezielen;

4. meent dat de F.Y.R.O.M. zich bewust moet zijn van de draagwijdte van bepaalde passages in zijn grondwet en van de nationale symbolen die het land gebruikt;

5. meent dat de F.Y.R.O.M. ernaar moet streven dat alle burgers gelijke rechten genieten en vraagt dit land bijzondere aandacht te besteden aan de bewoners van verschillende origine, zoals de Albanezen, de Turken, de Serviërs, de zigeuners, enz., die op zijn grondgebied leven, en aan de beginselen van het vreedzaam samenleven;

6. meent dat het noodzakelijk is bepaalde Macedonische symbolen en bepaalde passages van de grondwet van de F.Y.R.O.M. te wijzigen om een klimaat te scheppen waarin het mogelijk wordt naar een oplossing te zoeken;

7. acht het raadzaam de Griekse regering te verzoeken haar beslissing tot het instellen van een blokkade tegen de F.Y.R.O.M. te herzien want deze beslissing berokkent eveneens schade aan de Griekse economie, en nodigt haar uit de dialoog opnieuw aan te vatten om een oplossing te vinden voor het conflict;

8. pleit ervoor dat de vreedzame dialoog tussen Grieken, Macedoniërs, Albanezen, Bulgaren, Serviërs en andere volkeren in deze regio, ongeacht het land waarin ze wonen, op alle vlakken hervat en opgevoerd wordt en dat deze dialoog door ons land ondersteund en aangemoedigd wordt;

9. verzoekt de Belgische regering en in het bijzonder de minister van Buitenlandse Zaken zich in te spannen om elk nieuw gewapend conflict in deze regio te voorkomen;

10. nodigt de Belgische regering uit haar invloed aan te wenden bij de twee betrokken regeringen om het extremisme en het nationalisme die ten grondslag liggen aan zoveel onheil in deze regio, te doen afnemen;

11. verzoekt de Belgische minister van Buitenlandse Zaken deze resolutie door te zenden aan de twee betrokken regeringen en op te treden als tussenpersoon om de dialoog zo spoedig mogelijk opnieuw op gang te brengen in een geest van verzoening en verdraagzaamheid, zonder welke de vrede in de Balkan hoe dan ook onmogelijk is.